

Texas Education Agency
Texas Public School Student/Staff Ethnicity and Race Data Questionnaire
Agencia de Educación de Texas
Cuestionario de Información de Datos Raciales y de Etnicidad de Estudiantes/Miembros de Personal de las
Escuelas Públicas de Texas

The United States Department of Education (USDE) requires all state and local education institutions to collect data on ethnicity and race for students and staff. This information is used for state and federal accountability reporting as well as for reporting to the Office of Civil Rights (OCR) and the Equal Employment Opportunity Commission (EEOC)

El Departamento de Educación de Estados Unidos (USDE) requiere que todas las instituciones estatales y locales de educación, recopilen datos sobre etnicidad y raza de los estudiantes y de miembros de personal. Esta información es utilizada para los reportes estatales y federales así como para reportar a la Oficina de Derechos Civiles (OCR) y a la Comisión de Igualdad en el Empleo (EEOC)

School district staff and parents or guardians of students enrolling in school are requested to provide this information. If you decline to provide this information, please be aware that the USDE requires school districts to use observer identification as a last resort for collecting the data for federal reporting.

Al personal del distrito escolar y los padres o representante legal de estudiantes que deseen matricularse en las escuelas, se les requiere proporcionar esta información. Si usted rehúsa proporcionarla, es importante que sepa que el USDE requiere que los distritos escolares usen la observación para identificación como último recurso para obtener estos datos utilizados para reportes federales.

Please answer both parts of the following questions on the student's or staff member's ethnicity and race. United States Federal Register (71 FR 44866)

Favor de contestar ambas partes de las siguientes preguntas sobre la etnicidad y raza del estudiante así como del miembro de personal. Registro Federal de Estados Unidos. (71 FR 44866)

Part 1. Ethnicity: Is the person Hispanic/Latino?

Parte 1. Etnicidad: ¿Es la persona Hispana/Latina? (Escoja solo una respuesta)

☒ **Hispanic/Latino** - A person of Cuban, Mexican, Puerto Rican, South or Central American, or other Spanish culture or origin, regardless of race.

Hispano/Latino - Una persona de origen cubano, mexicano, puertorriqueño, centro o sudamericano o de otra cultura u origen español, sin importar la raza.

Part 2. Race: What is the person's race? (Choose one or more)

Parte 2. Raza ¿Cuál es la raza de la persona? (Escoja uno o más de uno)

☒ **American Indian or Alaska Native** - A person having origins in any of the original peoples of North and South America (including Central America)

Indio Americano o Nativo de Alaska- Una persona con orígenes o de personas originarias de Norte y Sudamérica (incluyendo América Central), y que mantiene lazos o apego comunitario con una afiliación de alguna tribu.

☒ **Asian** - person having origins in any of the original peoples of the Far East, Southeast Asia, or the Indian subcontinent including, for example, Cambodia, China, India, Japan, Korea, Malaysia, Pakistan, the Philippine Islands, Thailand, and Vietnam.

Asiático- Una persona con orígenes o de personas originarias del Lejano Este, Sureste de Asia o el subcontinente indio, incluyendo, por ejemplo a Cambodia, China, India, Japón, Corea, Malasia, Pakistán, las Islas Filipinas, Tailandia y Vietnam.

☒ **Black or African American** - A person having origins in any of the black racial groups of Africa.

Negro o Africano- Americano-Una persona con orígenes de cualquier grupo racial negro de África.

☒ **Native Hawaiian or Other Pacific Islander** - A person having origins in any of the original peoples of Hawaii, Guam, Samoa, or other Pacific Islands.

Nativo o Hawaiano u otras islas del pacífico - Una persona con orígenes o de personas originarias de Hawaii, Guam, Samoa u otras Islas del Pacífico

☒ **White** - A person having origins in any of the original peoples of Europe, the Middle East, or North Africa.

Blanco - Una persona con orígenes de personas originarias de Europa, el Medio Este o el Norte de África.

| | |
|--|---|
| Student Name: Eshika Manu <i>Nombre del Estudiante/Miembro de Personal</i> | Parent/Guardian Printed Name: Sowmya Manu <i>Nombre del Padre ó Tutor</i> Parent/Guardian Digital Signature Acknowledgement: Yes/Si <i>Reconocimiento de Firma Digital</i> |
| Student ID: <i>Número de Identificación del Estudiante/Miembro del personal</i> | Date: 06/28/2016 <i>Fecha</i> |

| | |
|---|---|
| <p>Ethnicity: Choose only one</p> <p>Hispanic: Yes/No</p> <p>Not Hispanic: Yes/No</p> | <p>Race - Choose one or more</p> <p>American Indian: Yes/No</p> <p>Asian: Yes/No</p> <p>Black or African American: Yes/No</p> <p>Native Hawaiian or Other Pacific Islander: Yes/No</p> <p>White: Yes/No</p> |
| <p>Observer Signature:</p> | <p>Campus and Date:</p> |

Texas Education Agency - March 2010

Revision 2 8-1-2015